

南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏  
(聲音)

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年七月

# 目次

|  |    |
|--|----|
| 目次.....                                      | 2  |
| 一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例.....         | 3  |
| 二、匯出聯合目錄對照.....                              | 7  |
| 三、匯出聯合目錄網頁樣式.....                            | 10 |
| 四、Dublin Core 對照.....                        | 12 |
| 五、工作進度記錄.....                                | 15 |
| 附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 ..... | 16 |

## 一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」於 2011-07-05 提供的「2010Palau\_SoundRecording-NSC\_110705.xls」

「2010Palau.d.b.SoungList-NSC\_110705.xls」資料，彙整出欄位及範例表，請見表一。

表一、資料欄位及範例表

|                     |          | 範例一  | 範例二   |
|---------------------|----------|--|---|
| SoundRecording-錄音檔案 |          |  |   |
| 識別碼                 |          | sr0001   | sr0002  |
| 標題                  | 原件名稱     | 盤式錄音帶第一捲第 1 面第 1 首   | 盤式錄音帶第一捲第 1 面第 2 首                                      |
|                     | 樂曲名稱     | 其他類情歌：Ekebil Eledui  | 其他類情歌：Ekebil Eledui                                     |
| 描述 1                |          | 1. 錄音者口述錄音時間、地點。<br>2. 有音叉聲音作為音高比對。<br>3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。<br>4. 男子獨唱。 | 1. 錄音者報曲序，演唱第二次。<br>2. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。<br>3. 男子獨唱。 |
| 語言                  |          | 帛琉文<br>英文  | 帛琉文<br>英文   |
| 技術問題                |          | 1. 有 print-through 問題  | 1. 僅右聲道有聲音。<br>2. 有 print-through 問題。                   |
| SoundRecording-識別號  |          |  |   |
| 識別碼                 |          | sr0001   | sr0002  |
| 原件編號                |          | DACM2010/03: SR01  | DACM2010/03: SR01                                       |
| 數位檔案名稱              | 典藏母帶檔案名稱 | dacm201003_sr01_010101   |   |
|                     | 後製母帶檔案名  |  |   |

|                       |           | 範例一  | 範例二  |
|-----------------------|-----------|--|--|
|                       | 稱         |  |  |
|                       | 分軌檔案名稱    | dacm201003_sr01_01_t01_prod2496_20091121.wav | dacm201003_sr01_01_t02_prod2496_20091121.wav |
|                       | 公共瀏覽級檔案名稱 | dacm201003_sr01_01_t01_prod2496_20091121.mp3 | dacm201003_sr01_01_t02_prod2496_20091121.mp3 |
| TimeCode              | StartTime |  |  |
|                       | EndTime   |  |  |
| WebSample             | StartTime |  |  |
|                       | EndTime   |  |  |
| ContentName           |           | Palau01A_001-01                              | Palau01A_001-02                              |
| Publisher             |           |  |  |
| SoundRecording-數位檔案格式 |           |  |  |
| 識別碼                   |           | sr0001                                       | sr0002                                       |
| 檔案格式                  | 典藏格式      | BWF(.wav)                                    | BWF(.wav)                                    |
|                       | 公共瀏覽格式    | .mp3   | .mp3   |
| 檔案大小                  | 典藏檔案      | 30.7MB                                       |  |
|                       | 瀏覽檔案      |  |  |
| 檔案長度                  | 典藏檔       |  |  |
|                       | 瀏覽檔       | 00:00:30:00                                  | 00:00:30:00                                  |
| 檔案傳輸率                 |           | 4.5Mbps                                      |  |
| 典藏檔取樣位元               |           | 24   | 24   |
| 典藏檔取樣率                |           | 96000kHz                                     | 96000kHz                                     |
| 數位化描述                 | 原件回放設備    | Studer A810                                  | Studer A810                                  |
|                       | 錄製(轉檔)設備  | SoundDevice 702T                             | SoundDevice 702T                             |
|                       | 後製軟體      | Wavelab 7.0                                  |  |
| SoundRecording-原件格式   |           |  |  |
| 識別碼                   |           | sr0001                                       | sr0002                                       |
| 原件格式                  | 原件類型      | 盤式錄音帶 Reel to Reel Tape                      | 盤式錄音帶 Reel to Reel Tape                      |
|                       | 盤帶尺寸      | 5吋   | 5吋   |
|                       | 錄製轉速      | 7.5ips                                       | 7.5ips                                       |
|                       | 原件錄製設備    | Uher 4000 Report-S 盤式錄音機                     | Uher 4000 Report-S 盤式錄音機                     |
|                       | 原件錄製麥克風   | Uher512                                      | Uher512                                      |

|                    |        | 範例一                  | 範例二                  |
|--------------------|--------|----------------------|----------------------|
|                    | 原件錄製磁帶 | Scotch 150           | Scotch 150           |
| 原件錄製聲道格式           | 聲道數    | 單聲道                  | 單聲道                  |
|                    | 音軌格式   | 1/2-trk              | 1/2-trk              |
|                    | 聲道設定   | 雙向錄製 both directions | 雙向錄製 both directions |
| SoundRecording-日期  |        |                      |                      |
| 識別碼                |        | sr0001               | sr0002               |
| 錄音日期               |        | 1965-11-02           | 1965-11-02           |
| 原件數位化日期            |        |                      |                      |
| 後製分軌日期             |        | 2009-11-21           | 2009-11-21           |
| MetadataDate       |        |                      |                      |
| SoundRecording-地點  |        |                      |                      |
| 識別碼                |        | sr0001               | sr0002               |
| RecordingPlace     | state  | 柯羅(Koror)            | 柯羅(Koror)            |
|                    | area   |                      |                      |
|                    | Place  | 山口修的住所               | 山口修的住所               |
| SoundRecording-著作者 |        |                      |                      |
| 識別碼                |        | sr0001               | sr0002               |
| 採集者                |        | 山口修(YAMAGUTI Osamu)  | 山口修(YAMAGUTI Osamu)  |
| 作曲者                |        |                      |                      |
| 演出者                |        | Sumang(柯洛州 Koror 男子) | Sumang(柯洛州 Koror 男子) |
| 翻譯者                |        |                      |                      |
| 數位轉檔者              |        | 計畫團隊                 | 計畫團隊                 |
| 詮釋資料撰寫者            |        | 計畫團隊                 | 計畫團隊                 |
| 後製處理者              |        | 計畫團隊                 | 計畫團隊                 |
| SoundRecording-關聯  |        |                      |                      |
| 識別碼                |        | sr0001               | sr0002               |
| 關聯                 | 關連類型   | 樂曲 手稿                | 樂曲 手稿                |
|                    | 分類代碼   | XR-6_Hac-006         | XR-6_Hac-006         |
|                    | 樂曲代碼   | SL384                | SL384                |
| SongList -標題       |        |                      |                      |
| id                 |        | SL384                |                      |
| 樂曲名稱               | 中文     |                      |                      |
|                    | 帛琉原文   | Ekebil Eledui        |                      |

|               |      | 範例一      | 範例二       |
|---------------|------|----------|-----------|
|               |      | 英文       |           |
|               |      | 日文       |           |
| SongList - 歌詞 |      |          |           |
| id            |      |          | SL384     |
| 歌詞            |      | Chinese  |           |
|               |      | Palauan  | 暫無翻譯      |
|               |      | English  | 暫無翻譯      |
|               |      | Japanese |           |
| Reference     |      |          | 無         |
| SongList - 主題 |      |          |           |
| id            |      |          | SL384     |
| 演唱場合          |      |          |           |
| 樂曲類型          | 分類代碼 | 舊制       | XR-006    |
|               |      | 新制       | Had-006   |
|               | 樂曲類別 | 主類別      | 情歌        |
|               |      | 屬類別      | 其他類情歌     |
| 演唱形式          |      | 音樂類型     | 單音形式      |
|               |      | 演唱性別     | 男女皆可演唱    |
|               |      | 演唱人數     | 獨唱        |
| 內容涵蓋時間        |      |          | 傳統 / 帛琉音樂 |

## 二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據”One-to-One Principle”為原則，以「單首錄音」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

| DC                                   | 南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏                  | 系統轉出資料規範  | 範例 1   |
|--------------------------------------|-------------------------------------|---|--|
| <b>題名 Title</b>                      | 標題-原件名稱<br>標題-樂曲名稱                  | 請以「標題-原件名稱(標題-樂曲名稱)」格式轉出。   | 盤式錄音帶第一捲第 1 面第 1 首 (其他類情歌：Ekebil Eledui)   |
| 著作者 Creator                          | 演出者<br>作曲者                          | 請以「演出者：xxx」格式轉出。<br>請以「作曲者：xxx」格式轉出。<br>欄位間請斷行呈現。                   | 演出者：Sumang(柯洛州 Koror 男子)   |
| <b>主題與關鍵字 Subject &amp; Keywords</b> | 樂曲類型-樂曲類別-主類別<br>樂曲類型-樂曲類別-屬類別      | 請以「樂曲類別：主類別-屬類別」格式轉出。   | 樂曲類別：情歌-其他類情歌  |
| 描述 Description                       | 描述 1<br>RecordingPlace - state<br>— | 請直接轉出資料值。<br>請以「錄音地點：xx」格式轉入。<br>請以預設值統一轉出「歌詞請見原資料庫」 <sup>1</sup> 。 | 1. 錄音者口述錄音時間、地點。<br>2. 有音叉聲音作為音高比對。<br>3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。<br>4. 男子獨唱。<br>錄音地點：柯羅(Koror)<br>歌詞請見原資料庫 |

<sup>1</sup> 2011-07-12 與計畫助理電話討論，考量使用者的瀏覽上的便利性，因歌詞原文與翻譯資料較長，此

| DC                        | 南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏            | 系統轉出資料規範                             | 範例 1   |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|--|
|                           |                               | 欄位間請斷行呈現。                            |  |
| <u>出版者</u><br>Publisher   | —                             | 請以預設值「數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」轉入。 | 數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏                                     |
| 貢獻者<br>Contributor        | 採集者                           | 請以「採集者：xxx」格式轉入。                     | 採集者：山口修(YAMAGUTI Osamu)  |
| 日期 Date                   | 錄音日期                          | 請以「錄音日期：xxx」格式轉入。                    | 錄音日期：1965-11-02  |
| 資料類型 Type                 | 資料類型 Type                     | 採 DCMI 控制詞彙，以預設值「型式：聲音」轉入。           | 型式：聲音  |
| <u>格式</u> Format          | 原件格式-原件類型                     | 請以「原件類型：xxx」格式轉入。                    | 原件類型：盤式錄音帶 Reel to Reel Tape                                   |
| <u>資料識別</u><br>Identifier | 識別碼                           | 請直接轉入資料值。                            | sr0001   |
| 來源 Source                 | —                             | —                                    | —  |
| 語言 Language               | 語言                            | 請直接轉入資料值。                            | 帛琉文<br>英文  |
| 關聯 Relation               | 關聯-樂曲代碼<br>【SoungList - 主題】   | 請以「樂曲代碼：xxx」格式轉出。                    | 樂曲代碼：SL384<br>音樂類型：單音形式<br>演唱性別：男女皆可演唱<br>演唱人數：獨唱<br>傳統 / 帛琉音樂 |
|                           | 演唱形式-音樂類型<br>【SoungList - 主題】 | 請以「音樂類型：xxx」格式轉出。                    |  |
|                           | 演唱形式-演唱性別                     | 請以「演唱性別：xxx」格式轉                      |  |

處不轉出，若有需要，建議使用者直接參考原資料庫。



| DC                | 南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏            | 系統轉出資料規範   | 範例 1  |
|-------------------|-------------------------------|--|---|
|                   | 【SoungList - 主題】              | 出。   |   |
|                   | 演唱形式-演唱人數<br>【SoungList - 主題】 | 請以「演唱人數：xxx」格式轉出。  |   |
|                   | 內容涵蓋時間<br>【SoungList - 主題】    | 請直接轉入資料值。<br>欄位間請斷行呈現。   |   |
| 範圍 Coverage       | —                             | —  | —   |
| <b>管理權 Rights</b> | —                             | 請以預設值「原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心」轉出，「原件提供單位」與「數位管理單位」請斷行呈現 <sup>2</sup> 。 | 原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修<br>數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心 |

(註 1：「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

(註 2：若無該欄位，或該欄位內容為「無」，則不用轉出。)

<sup>2</sup> 2011-03-29 與計畫助理確認，同意以「台灣師範大學音樂數位典藏中心、帛琉國家博物館、山口修」為預設值，三者斷行呈現轉入聯合目錄「Right」欄位中。2011-03-21 後設資料工作組全組開會討論後，建議修改為「原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修，數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心」。

### 三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

| 盤式錄音帶第一捲第1面第1首（其他類情歌：Ekebil Eledui）   |   |
|---|---|
|  <p>（圖為示意圖）</p>  |   |
| <p><b>後設資料</b></p> <p><b>主題與關鍵字：</b></p> <p>樂曲類別：情歌-其他類情歌</p> <p><b>描述：</b></p> <p>1. 錄音者口述錄音時間、地點。<br/>           2. 有音叉聲音作為音高比對。<br/>           3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。<br/>           4. 男子獨唱。<br/>           錄音地點：柯羅(Koror)<br/>           歌詞請見原資料庫</p> <p><b>出版者：</b></p> <p>數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏</p> <p><b>著作者：</b></p> <p>演出者：Sumang(柯洛州 Koror 男子)</p> <p><b>貢獻者：</b></p> <p>採集者：山口修(YAMAGUTI Osamu)</p> <p><b>日期：</b></p> <p>錄音日期：1965-11-02</p> <p><b>資料類型：</b></p> <p>型式：聲音</p> <p><b>格式：</b></p> <p>原件類型：盤式錄音帶 Reel to Reel Tape</p> <p><b>資料識別：</b></p> | <p><b>網站連結</b></p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p><b>引用這筆典藏</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p><b>引用連結</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> |

|  |  |
|--|--|
| sr0001   |  |
| <b>語言：</b>   |  |
| 帛琉文<br>英文  |  |
| <b>關聯：</b>   |  |
| 樂曲代碼：SL384<br>音樂類型：單音形式<br>演唱性別：男女皆可演唱<br>演唱人數：獨唱<br>傳統 / 帛琉音樂 |  |
| <b>管理權：</b>  |  |
| 原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修<br>數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心                    |  |

#### 四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據 “One-to-One Principle” 為原則，以「單首錄音」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

表四、Dublin Core 對照表

|                       |           | DC          |
|-----------------------|-----------|-------------|
| SoundRecording-錄音檔案   |           |             |
| 識別碼                   |           | Identifier  |
| 標題                    | 原件名稱      | Title       |
|                       | 樂曲名稱      | Title       |
| 描述 1                  |           | Description |
| 語言                    |           | Language    |
| 技術問題                  |           | —           |
| SoundRecording-識別號    |           |             |
| 識別碼                   |           | —           |
| 原件編號                  |           | —           |
| 數位檔案名稱                | 典藏母帶檔案名稱  | —           |
|                       | 後製母帶檔案名稱  | —           |
|                       | 分軌檔案名稱    | —           |
|                       | 公共瀏覽級檔案名稱 | —           |
| TimeCode              | StartTime | —           |
|                       | EndTime   | —           |
| WebSample             | StartTime | —           |
|                       | EndTime   | —           |
| ContentName           |           | —           |
| Publisher             |           | —           |
| SoundRecording-數位檔案格式 |           |             |
| 識別碼                   |           | —           |
| 檔案格式                  | 典藏格式      | —           |

|                     |          | DC          |
|---------------------|----------|-------------|
|                     | 公共瀏覽格式   | —           |
| 檔案大小                | 典藏檔案     | —           |
|                     | 瀏覽檔案     | —           |
| 檔案長度                | 典藏檔      | —           |
|                     | 瀏覽檔      | —           |
| 檔案傳輸率               |          | —           |
| 典藏檔取樣位元             |          | —           |
| 典藏檔取樣率              |          | —           |
| 數位化描述               | 原件回放設備   | —           |
|                     | 錄製(轉檔)設備 | —           |
|                     | 後製軟體     | —           |
| SoundRecording-原件格式 |          |             |
| 識別碼                 |          | —           |
| 原件格式                | 原件類型     | Format      |
|                     | 盤帶尺寸     | —           |
|                     | 錄製轉速     | —           |
|                     | 原件錄製設備   | —           |
|                     | 原件錄製麥克風  | —           |
|                     | 原件錄製磁帶   | —           |
| 原件錄製聲道格式            | 聲道數      | —           |
|                     | 音軌格式     | —           |
|                     | 聲道設定     | —           |
| SoundRecording-日期   |          |             |
| 識別碼                 |          | —           |
| 錄音日期                |          | Date        |
| 原件數位化日期             |          | —           |
| 後製分軌日期              |          | —           |
| MetadataDate        |          | —           |
| SoundRecording-地點   |          |             |
| 識別碼                 |          | —           |
| RecordingPlace      | state    | Description |
|                     | area     | —           |
|                     | Place    | —           |
| SoundRecording-著作者  |          |             |
| 識別碼                 |          | —           |
| 採集者                 |          | Contributor |

|                   |          | DC  |                    |
|-------------------|----------|-----|--------------------|
| 作曲者               |          |     | Creator            |
| 演出者               |          |     | Creator            |
| 翻譯者               |          |     | —                  |
| 數位轉檔者             |          |     | —                  |
| 詮釋資料撰寫者           |          |     | —                  |
| 後製處理者             |          |     | —                  |
| SoundRecording-關聯 |          |     |                    |
| 識別碼               |          |     | —                  |
| 關聯                | 關連類型     |     | —                  |
|                   | 分類代碼     |     | —                  |
|                   | 樂曲代碼     |     | Relation           |
| SongList - 標題     |          |     |                    |
| id                |          |     | —                  |
| 樂曲名稱              | 中文       |     | —                  |
|                   | 帛琉原文     |     | —                  |
|                   | 英文       |     | —                  |
|                   | 日文       |     | —                  |
| SongList - 歌詞     |          |     |                    |
| id                |          |     | —                  |
| 歌詞                | Chinese  |     | —                  |
|                   | Palauan  |     | —                  |
|                   | English  |     | —                  |
|                   | Japanese |     | —                  |
| Reference         |          |     | —                  |
| SongList - 主題     |          |     |                    |
| id                |          |     | —                  |
| 演唱場合              |          |     | —                  |
| 樂曲類型              | 分類代碼     | 舊制  | —                  |
|                   |          | 新制  | —                  |
|                   | 樂曲類別     | 主類別 | Subject & Keywords |
|                   |          | 屬類別 | Subject & Keywords |
| 演唱形式              | 音樂類型     |     | Relation           |
|                   | 演唱性別     |     | Relation           |
|                   | 演唱人數     |     | Relation           |
| 內容涵蓋時間            |          |     | Relation           |

## 五、工作進度記錄

| 時 間        | 事 項   |
|------------|---|
| 2010-12-16 | 後設資料工作組正式接獲「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏計畫」提出之聯合目錄對照服務申請。 |
| 2010-12-17 | 後設資料工作組聯繫計畫助理告知已接獲申請，並請計畫助理進一步提供資料以利後設之分析。      |
| 2010-12-22 | 計畫助理同意書給後設資料工作組。                                |
| 2011-07-05 | 計畫助理提供資料後設資料工作組進行分析。                            |
| 2011-07-12 | 後設資料工作組 mail 比對報告初稿，請助理確認並請其提供範例照片。             |
| 2011-07-12 | 計畫助理電話進行初稿確認回覆。                                 |
| 2011-07-12 | 後設資料工作組 mail 比對報告，請助理確認。                        |
| 2011-07-14 | 計畫助理 mail 回覆確認比對報告並提供範例。                        |
| 2011-07-18 | 後設資料工作組完成並正式發佈本份「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏計畫後設資料對照報告」  |

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位

名稱比對

| CNS 國家標準都柏林核心集 | 聯合目錄都柏林核心集 |
|----------------|------------|
| 標題             | 題名         |
| 創作者            | 著作者        |
| 主題             | 主題與關鍵字     |
| 描述             | 描述         |
| 出版者            | 出版者        |
| 貢獻者            | 貢獻者        |
| 日期             | 日期         |
| 型式             | 資料類型       |
| 格式             | 格式         |
| 識別碼            | 資料識別       |
| 來源             | 來源         |
| 語言             | 語言         |
| 關聯             | 關聯         |
| 涵蓋範圍           | 範圍         |
| 權利             | 管理權        |